

KÚPNA ZMLUVA č. Z-1000/O/2019 uzavretá podľa § 409 a nasl. Zák. č. 513/1991 Zb., Obchodný zákoník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“) medzi:	Contract of Purchase No. Z-1000/O/2019 concluded in accordance with § 409 and pursuant to the Act No.: 513/1991 Coll. Commercial Code as amended (hereinafter only „Contract“) between:
Čl. 1. Zmluvné strany Predávajúci: L’Ouïe et Cécile Sídlo: 4 villa des rosiers 93400 St Ouen, Francúzsko Zastúpenie: Charles Coquet Právna forma: zjednodušená akciová spoločnosť IČO: Siret n° 751141771 IČ DPH: FR89 7511 41771 (ďalej len "Predávajúci") a Kupujúci: Slovenské národné divadlo Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika Zastúpenie: Ing. Vladimír Antala, generálny riaditeľ SND Rastislav Štúr, riaditeľ Opery SND Právna forma: štátna príspevková organizácia IČO: 00 164 763 DIČ: 2020829954 IČ DPH: SK 2020829954 (ďalej len "SND" alebo „Kupujúci“)	Art. 1 Contracting Parties Seller: L’Ouïe et Cécile Location - address: 4 villa des rosiers 93400 St Ouen, France Represented by: Charles Coquet Legal form: simplified joint-stock company - Société par actions simplifiée (SAS) ID No.: Siret n° 751141771 VAT ID No.: FR89 7511 41771 (hereinafter only "Seller") and Buyer: Slovenské národné divadlo Location – address: Pribinova 17, 819 01 Bratislava Slovak Republic Represented by: Ing. Vladimír Antala, general director of the SND Rastislav Štúr, director of the SND Opera Legal form: State - sponsored organisation ID No: 00 164 763 Tax ID No.: 2020829954 VAT ID No.: SK 2020829954 (hereinafter only "SND" or „Buyer“)
Čl. 2 Predmet Zmluvy 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Predávajúceho dodať predmet kúpy a previesť na Kupujúceho vlastnícke právo k predmetu kúpy, t.j. k hudobným nástrojom a ich častiam/ príslušenstvu, špecifikovaným v bode 2.2 tohto článku Zmluvy a záväzok Kupujúceho zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu za predaj a dodanie predmetu kúpy v zmysle a za podmienok stanovených touto Zmluvou.	Art. 2 Subject Matter of the Contract 2.1 The subject matter of this Contract is the obligation of the Seller to deliver the Sales object as well as to assign the ownership rights to the Sales object, i.e. musical Instruments and their parts / accessories specified in para. 2.2 to the Buyer, and the obligation of the Buyer to pay the amount mutually agreed for selling and delivering the subject matter of the purchase in terms and under the conditions stated in this Contract.

2.2 Špecifikácia hudobných nástrojov a príslušených ďalších komponentov (druh, výrobca, model, farba, rok výroby, príslušenstvo, počet ks) Druh: husle Výrobca: Charles Coquet Model: Stradivari Farba: teplá červenooranžová Rok výroby: 2020 Príslušenstvo: bez príslušenstva Počet kusov: 2 Druh: viola Výrobca: Charles Coquet Model: Stradivari, korpus 41 cm, materiál zadnej dosky topol' Farba: teplá červenooranžová Rok výroby: 2020 Príslušenstvo: bez príslušenstva Počet kusov: 1 (ďalej len „predmet kúpy“ alebo „hudobné nástroje“)	2.2 Specification of musical Instruments and added related components (type, producer, model, color, year of production, related components, number of pieces) Type: violin Producer: Charles Coquet Model: Stradivari Color: warm red-orange Year of production: 2020 Related components: without Number of pieces: 2 Type: viola Producer: Charles Coquet Model: Stradivari, korpus 41 cm, material of back plate: poplar Color: Warm red-orange Year of production: 2020 Related components: without Number of pieces: 1 (hereinafter only „Sales object“ or „musical Instruments“)
Čl. 3 Dodanie a prevzatie predmetu kúpy, záručné podmienky 3.1 Predávajúci sa zaväzuje dodať SND predmet kúpy podľa špecifikácie uvedenej v bode 2.2 tejto Zmluvy v termíne najneskôr do 30. 11. 2020 3.2 Predávajúci vyhlasuje, že dodané hudobné nástroje podľa tejto Zmluvy, budú mať najvyššiu, t.j. prvotriednu kvalitu, nebudú mať žiadne vady/nedostatky a budú dodané za účelom plnenia predmetu tejto Zmluvy. Kvalitu a originalitu predmetu kúpy Predávajúci preukazuje Certifikátom, ktorý sa zaväzuje dodať spolu s predmetom kúpy. 3.3 Predávajúci sa zaväzuje poskytnúť záručný servis na dodaný predmet kúpy a jeho časti resp. príslušenstvo po dobu najmenej 5 rokov odo dňa ich dodania. Ak však Predávajúci uvedie v preberacom protokole dlhšiu záručnú dobu ako je zákonná záručná doba v Slovenskej republike, potom platí táto dlhšia záručná doba a Predávajúci sa zaväzuje poskytnúť záručný servis na dodaný predmet kúpy a jeho časti na túto dobu. Obdobná záruka sa viaže aj na všetky realizované opravy.	Art. 3 Delivery and Handover/Receipt of the Purchase' Subject Matter, Warranty conditions 3.1 Seller undertakes to deliver the SND the Sales object according to the specification listed in para. 2.2 this Contract till 30. 11. 2020 3.2 The Seller declares that all musical instruments delivered by them according to this Contract will be in the highest, i.e. the first class quality, they will be without any defects and shall be delivered in order to fulfil/match the Sales subject. The quality and originality of the Sales object the Seller proves by the certificate, which he undertakes to deliver along with the Sales object. 3.3 The Seller undertakes to provide liability service for delivered Sales subject and parts, respectively accessories thereof, in the period of at least 5 years from their delivery. If the Seller declares in a Letter of Acceptance a longer period than obligatory period stipulated in the legislation of the Slovak Republic, then such a longer period should be considered to be valid and the Seller undertakes to provide the liability service for delivered Sales object and its parts for this period of time. The similar liability is binding for all repairs.

3.4 Predávajúci sa zaväzuje poskytnúť aj pozáručný servis po dobu neobmedzenú počnúc dňom uplynutia záručnej lehoty. Pozáručný servis predstavuje opravu a generálnu opravu predmetu kúpy ako i bežnú údržbu predmetu kúpy podľa požiadaviek Kupujúceho (napr. vyčistenie, naolejovanie a vycentrovanie). Náklady spojené s opravou a prepravou nástroja do miesta vykonania pozáručného servisu znáša Kupujúci. 3.5 SND prevezme prostredníctvom ním povereného zamestnanca alebo poverených zamestnancov od Predávajúceho predmet kúpy, dodaný podľa tejto Zmluvy v mieste dodania : sídlo SND uvedené v záhlaví tejto Zmluvy na základe preberacieho protokolu. 3.6 Zmluvné strany sa dohodli, že pred prevzatím predmetu kúpy podľa bodu 3.5 tohto článku Zmluvy, prevzatie predmetu kúpy vrátane jeho preskúšania sa bude realizovať v sídle SND pred dodaním predmetu kúpy. Poverený zamestnanec SND má právo nevybrať, respektíve neprevziať predmet kúpy v prípade technického alebo umeleckého nedostatku predmetu kúpy alebo jeho súčastí. V tomto prípade nenastáva situácia podľa článku 3 bod 3.7 a zmluvné strany sa dohodnú na novom termíne dodania predmetu kúpy. 3.7 Prevzatie a odovzdanie predmetu kúpy v sídle SND potvrdia obidve zmluvné strany podpisom, v prípade ich preskúšania a prijatia/prevzatia nástroja v preberacom protokole. 3.8 Predávajúci sa zaväzuje vyzrozumieť a písomne sa dohodnúť s SND termíne preskúšania a dodania nástrojov v lehote najmenej 10 (desať) kalendárnych dní pred týmto termínom, t.j. e-mailom alebo iným vhodným spôsobom, potvrdzujúcim tento termín. 3.9 Pre túto Zmluvu platia všeobecné záručné podmienky vyplývajúce zo zákonov a predpisov platných v Európskej únii a v Slovenskej republike. SND je povinné zistené vady/nedostatky písomne oznámiť Predávajúcemu bez zbytočného odkladu, najneskôr však do uplynutia dohodnutej záručnej doby. V prípade uplatnenia reklamácie zo strany SND pôvodná záručná doba prestáva plynúť a nová začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni odovzdania opraveného predmetu kúpy.	3.4 The Seller undertakes also to provide after-sales service for unlimited from the expiry of the warranty period. After-sales service constitutes overhaul and repair of Sales object, as well as routine maintenance of the Sales object according to Buyer's requirements. The costs of the repair and transportation to the place of execution sales service shall be paid by the Buyer. 3.5 The SND shall take on, by means of authorised and determined employee or employees, from the Seller the Sales object, delivered under this Contract in the place of delivery : seat of the SND listed in the header of this Agreement according to the Letter of Acceptance. 3.6 The Contracting parties agreed that before handover of the Sales object according to par. 3.5 of this Article, receipt of the Sales object including examination and inspection shall take place in the seat of the SND before delivery of the Sales object. The authorised employee/s of the SND has/have right not to select respectively not to accept and to take on particular Sales object in case of any technical or artistic defect/s of the Sales object or its parts/accessories. Situation under Art. 3 para. 3.7 does not apply here and the Contracting parties shall decide on the new date/term of the delivery of the Sales object. 3.7 Acceptance and Handover of the instruments in the seat of the SND will be confirmed and signed by both Contracting parties, in case of their examination, accepting and taking on in the Letter of Acceptance. 3.8 The Seller undertakes to notify the SND and agree in writing with SND on the date of examining and delivering the instruments in the period at least 10 (ten) calendar days before this date, i.e. via email or another appropriate way which confirms this date. 3.9 For this Contract global warranty terms are valid under the laws and regulations in force in the European Union and the Slovak Republic. The SND is obliged to inform the Seller immediately resp. without any delay in writing, the latest till the end of former liability period as settled and agreed by both Contracting parties, on all defects/faults discovered by them. In case of making the claim/s from side of the SND, the former period becomes invalid and the new one is launching from the day following after the day of delivery of repaired Sales object.
---	---

3.10 Vadný alebo poškodený hudobný nástroj /nástroje je potrebné bezodkladne zaslať alebo osobne doručiť na adresu Predávajúceho spolu s kópiou faktúry za kúpu. 3.11 Predávajúci sa zaväzuje informovať o použití a údržbe predmetu kúpy, ako aj poučiť SND o ochrane pred poškodením a starostlivosťou o predmet kúpy pri odovzdaní predmetu kúpy. Pokiaľ by došlo k uplatňovaniu vady zo strany SND, respektíve používateľa, ktoré by vyplývalo z nedostatočného alebo nesprávneho poučenia, alebo pokynov zaväzuje sa Predávajúci taký nárok SND, respektíve používateľa akceptovať.	3.10 The damaged or defected instrument/instruments need to/must be sent immediately, without any delay or brought personally on the address of the Seller together with copy of Invoice for purchasing. 3.11 The Seller undertakes to inform the SND of using and maintenance of the Sales objects, as well as to instruct the SND on protection against damaging and proper caring of the Sales object. Is there any claim of the SND or its/their user/s, arising out of an insufficient or incorrect information or instructions, the Seller is obliged to accept such a demand from side of the SND or its/their user/s.
Čl. 4 Cena predmetu kúpy 4.1 Cena za dodanie jednotlivých hudobných nástrojov a ich ďalších komponentov je stanovená dohodou zmluvných strán, a to nasledovne: Cena za 1 ks hudobného nástroja špecifikovaného v čl. 2 bod 2.2 tejto Zmluvy je vo výške 15. 000,- EUR bez DPH (slovom: pätnásťtisíc eur). Celková a konečná cena za 3 ks hudobného nástroja (t.j. v počte 2 ks huslí a 1 ks viola s príslušenstvom) špecifikovaného v čl. 2 bod 2.2 tejto Zmluvy je vo výške 45. 000,- EUR bez DPH (slovom štyridsaťpäťtisíc eur) 4.2 Cena podľa odseku 1 tohto článku zahŕňa všetky náklady Predávajúceho súvisiace s dodaním predmetu zákazky a jeho súčastí vrátane nákladov súvisiacich so zabezpečením vyskúšania predmetu kúpy pri prebratí nástrojov zodpovedným/povereným zamestnancom SND. 4.3 V prípade uplatnenia reklamácie zo strany SND, Predávajúci sa zaväzuje uhradiť náklady spojené s vycestovaním zástupcu SND povereného preskúšaním opraveného alebo nového hudobného nástroja, ako aj náklady podľa tejto vety vzniknuté v prípade podľa čl. 3 bodu 3.6 tejto Zmluvy. Čl. 5 Spôsob platby a platobné podmienky 5.1 SND sa zaväzuje uhradiť Predávajúcemu za riadne a včas dodaný a doručený/prevzatý predmet kúpy podľa jeho špecifikácie uvedenej čl. 2 bod 2.2 tejto Zmluvy, a v súlade s požiadavkami SND, kúpnu cenu nasledovne:	Art. 4 The Price for Sales object 4.1 The price for delivery of the Sales object and its additional components is agreed mutually as follows: The price for 1 piece of musical instrument specified in Art. 2 par. 2.2 of this Contract is in amount of 15. 000,- EUR (VAT excl.) (in words: fifteen thousand Euros). Total and final price for 3 pieces of musical instrument specified in Art. 2 par. 2.2 of this Contract (i.e. 2 pieces of violin and one piece of viola with accessories) is in total and final amount of 45. 000,- EUR, (VAT excl.) (in words: forty-five thousand Euros) 4.2 The price according to par. 1 of this Art. includes all costs of company the Seller associated with delivery of the Sales object and its parts/components including costs connected with providing the examination of the Sales object in time of their accepting and handing them from the Seller by the authorised employee/s of the SND. 4.3 In If any claim from the SND, the Seller is obliged to pay the costs associated with travelling of authorised representative of the SND who is determined to inspect and examine the repaired or newly constructed musical instrument/s, as well as costs which arise from situation described according to Art. 3 par. 3.6 hereof. Art. 5 The way of payment and payment conditions 5.1 The SND undertakes to pay the Seller for duly and punctual delivery of the Sales object accepted and taken over by the SND from the Seller as specified in Art. 2 par. 2.2 of this Contract and in

celkovú sumu za 3 ks hudobného nástroja špecifikovaného v čl. 2 bod 2.2 tejto Zmluvy, vo výške 45. 000,- EUR (slovom: štyridsaťpäťtisíc eur) bez DPH, na základe faktúry vystavenej a doručenej zo strany Predávajúceho, a to bankovým prevodom na jeho účet uvedený v záhlaví tejto Zmluvy, do tridsiatich (30) pracovných dní od doručenia faktúry SND. K faktúre je Predávajúci povinný priložiť potvrdený preberací protokol. 5.2 Kupujúci je identifikovaný pre daň z pridanej hodnoty v Slovenskej republike (SR) a je povinný uhradiť DPH v zmysle predpisov v SR „samozdanením“. Dochádza k preneseniu daňovej povinnosti, nakoľko osobou povinnou platiť daň je príjemca tovaru alebo služby v zmysle ustanovenia smernice Rady 2006/112/ES z 28.11.2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty.	accordance with all requirements of the SND, the „purchase“ price as follows: the full (complete) price for 3 pieces of musical instrument specified in Art. 2 par. 2.2 of this Contract in amount of 45. 000,-EUR, (in words: forty-five thousand Euros) , i.e. VAT excl., based on invoice issued and delivered from side of the Seller and received by the SND, on the bank account of the Seller stated at the head of this Contract, within thirty (30) working days after its receipt by the SND. The Seller is obliged to include to the invoice a confirmed Letter of Acceptance. 5.2 The Buyer is identified for value added tax in the Slovak Republic (SR) and is obliged to pay VAT as prescribed in Slovak Republic "Self Assessment". There is a reverse charge, as the person liable to pay tax is the recipient of the goods or services in accordance with the Council Directive 2006/112/EC of 28/11/2006 on the common system of value added tax.
Čl. 6 Odstúpenie od Zmluvy 6.1 SND je oprávnené odstúpiť od tejto Zmluvy alebo jej časti, okrem dôvodov na odstúpenie v zmysle príslušných právnych predpisov, najmä v prípadoch: a) ak sa ktorékoľvek z vyhlásení Predávajúceho v tejto Zmluve ukáže ako nepravdivé. b) ak dôjde zo strany Predávajúceho k menej závažnému porušeniu povinnosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy a nedôjde k náprave ani v dodatočnej primeranej lehote alebo v prípade závažného porušenia povinnosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy, a to aj bez dodatočnej lehoty na nápravu poskytnutej Kupujúcim. c) v prípade, že Predávajúci nedodá nástroje podľa špecifikácie uvedenej v čl. 2 bod 2.2 tejto Zmluvy riadne a/alebo v požadovanej kvalite a/alebo akosti, a/alebo včas, t.j. najneskôr do 30.11.2020 a/alebo ani v dodatočnej primeranej a zmluvnými stranami vopred dohodnutej lehote v zmysle bodu 6.2 tohto článku Zmluvy d) v prípade, že má dodaný predmet kúpy neodstrániteľné vady	Art. 6 Cancellation of the Contract 6.1 The SND is authorised to withdraw from the Contract or its part except for the reasons for withdrawal according to relevant legal regulations, especially in the cases as follows: a) if any of the Seller's statements declared in this Contract shows or proves to be incorrect, b) if there has been not so serious breach of a provision of the Contract from side of the Seller, and the Seller will not secure the correction in an additional and sufficiently long period of time, or in case of serious breach of duties under this Contract and even without additional period for making corrections/repairs given by the Buyer, c) in case that Seller do not deliver musical Instruments according to the specification stated in Art. 2 par. 2.2 of the Contract duly and/or in desired quality, and/or in time, i.e. the latest till to 30.11.2020, and/or in additional proper and by both parties agreed period pursuant to par. 6.2 of this Art. d) in case that the delivered Sales object has such defects that cannot be removed,

e) v prípade, že má dodaný predmet kúpy odstrániteľné vady, a tieto vady neboli Predávajúcim ani v dodatočnej primeranej lehote odstránené 6.2 SND je oprávnené, na základe žiadosti Predávajúceho poskytnúť Predávajúcemu v odôvodnených prípadoch nedodržania termínu dodania predmetu kúpy dodatočnú primeranú lehotu na plnenie záväzku vyplývajúceho z tejto Zmluvy. 6.3 Zmluvné strany majú právo požadovať navzájom náhradu škody, ktorá nie je krytá poistením ak k jej zapríčineniu došlo preukázateľne konaním alebo opomenutím konania druhou zmluvnou stranou. 6.4 Vlastnícke právo k predmetu kúpy v zmysle čl. 2 bod 2.1 tejto Zmluvy prechádza na SND až úplným zaplatením kúpnej ceny podľa a za podmienok stanovených touto Zmluvou zo strany SND. 6.5 Predávajúci je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade, ak nie je možné splniť záväzky vyplývajúce z predmetu tejto Zmluvy kvôli preukázateľnému a opakovanému zavineniu zo strany SND v rozpore s touto Zmluvou (neodôvodnené neprevzatie, odopretie prevzatia okrem možnosti neprevzatia podľa tejto Zmluvy a v zmysle právnych predpisov, atď.), a zo strany SND nedôjde k náprave ani v dodatočnej primeranej lehote, a pri splnení všetkých povinností zo strany Predávajúceho podľa tejto Zmluvy. 6.6 Účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú po doručení odstúpenia druhej zmluvnej strane. Zmluvné strany sú si v prípade odstúpenia od Zmluvy povinné navzájom vysporiadať si nároky vyplývajúce zo Zmluvy, najmä vrátiť si navzájom poskytnuté plnenia, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Uplatnením odstúpenia od Zmluvy nie je dotknuté právo SND na náhradu škody a naopak.	e) in case that the delivered Sales object has got defects that can be removed and these faults were not removed in sufficient additional period of time given to Seller from side of the SND. 6.2 The SND is authorised, upon request of the Seller, in cases of not keeping the agreed time of the delivery of the Sales object for a reason, to provide the producer with additional proper period of time for fulfilment of the obligations arising from this Contract. 6.3 The Contracting parties have rights to require mutual compensation of costs not covered by insurance policy, and that was caused arguably by acting or not acting resp. omission by any of the Contracting parties. 6.4 Possession rights towards the Sales object pursuant Art. 2 par. 2.1 of this Contract shall be transferred to the SND only by full payment of purchase price according to and under conditions stated in this Contract from side of the SND. 6.5 The Seller is entitled to withdraw from the Contract in case that there is no possible to fulfil obligations followed from the subject matter of this Contract because of evident and repeated acting from side of the SND in contradiction with provisions/obligations of this Contract (unreasonable non acceptance, refusal of receipt of the Instruments except for the possibility not to accept/receipt it/them according to and in terms of provisions of this Contract and legal regulations, etc.), and SND will not secure the correction in an additional and sufficiently long period of time and if there are satisfied all duties from side of the Seller according to this Contract. 6.6 The effects of withdrawal from the Contract enter into force after its delivering to the other Contracting party. Both Parties are obliged to mutual compensation of demands followed from this Contract, to return /i.e. pay back/ mutually provided fulfilment unless the parties agree otherwise. The withdrawal from this Contract does not concern the right of the SND for compensation of related costs and vice versa.
--	--

Čl. 7 Záverečné ustanovenia 7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia tejto Zmluvy a práva a povinnosti z nej vyplývajúce sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Právne skutočnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení, prípadne ustanoveniami iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike. 7.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto Zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy. 7.3 Všetky prípadné zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode a budú vyhotovené výlučne formou písomných, číslovaných a podpísaných dodatkov. 7.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva bola uzavretá ako prejav ich skutočnej a slobodnej vôle, určito, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni, ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany tiež vyhlasujú, že si túto Zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu ju podpísali. 7.5 Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch s platnosťou originálu v slovenskom a anglickom jazyku, jeden (1) dostane Predávajúci a dva (2) dostane SND. V prípade riešenia sporov medzi zmluvnými stranami je rozhodujúca slovenská verzia Zmluvy. 7.6 Všetky spory vyplývajúce z porušenia ustanovení tejto Zmluvy jednotlivými zmluvnými stranami budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou. Na rozhodovanie sporov vzniknutých z tejto Zmluvy alebo spojených s touto Zmluvou je príslušný súd v Slovenskej republike. 7.7 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného právneho predpisu - zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií). 7.8 Zmluvné strany sú si vedomé toho, že táto Zmluva je v zmysle slovenského právneho poriadku povinne	Art. 7 Final provisions 7.1 The Contracting parties have decided that the provisions of this Contract, i.e. rights and duties/obligations followed from this Contract shall be governed by generally binding legal regulations applicable in the Slovak Republic. Legal facts not regulated by this Contract shall be governed by the provisions of the Commercial Code or other generally binding legal regulations being in force in the Slovak Republic. 7.2 In case of any change of generally binding regulations, the relevant provisions of this Contract shall be, if necessary, brought into compliance, and other Contractual provisions will remain in force. Invalidity of any provision/s of the Contract shall not invalidate the whole Contract. 7.3 Any relevant changes and amendments to this Contract shall be made as mutually agreed in writing in the form of signed and numbered amendments. 7.4 The Contracting parties declare that the Contract was signed by their true, free will, definitely, seriously and comprehensively, not in distress or for otherwise conspicuously unfair conditions. They also declare that they duly read it, they are familiar with the content/s hereof and sign the Contract as a sign of it. 7.5 The Contract is made out in three (3) counterparts in Slovak and English language, one (1) is for the Seller and two (2) for the SND. In case of solving any disputes between the Contracting parties, the English wording shall be authoritative. 7.6 All disputes arising from breaching of any provision/s of this Contract by any of Contracting Parties shall be settled by them at first and the foremost by mutual agreement. Resolving the disputes arising from this Contract shall appertain to the competent Court of the SND in the Slovak Republic. 7.7 The Contract shall enter into force on the day of its signing by the Contracting parties and become effective on the day following after its releasing/publishing under special law, Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and Amendments of Certain Acts (The Freedom of Information Act).
---	---

zverejňovanou Zmluvou a so zverejnením Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv v súlade s právnymi predpismi súhlasia a nemajú voči tomu výhrady. V Bratislave, dňa	7.8 The Contracting parties are fully aware of the fact that disclosure/publishing of the Contract is mandatory according to the Slovak legal law/regulations and they agree with its disclosure/publishing in the Central Registration of Contracts under legal acts, i.e. they have no reservations/stipulations against that. In Bratislava, on
za SND:	on behalf of the SND:
Ing. Vladimír Antala generálny riaditeľ SND	Ing. Vladimír Antala General director of the SND
Rastislav Štúr riaditeľ Opery SND	Rastislav Štúr Director of the SND Opera
V, dňa za Predávajúceho	In, on on behalf of the Seller
Charles Coquet	Charles Coquet